

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz więc wy uwidocznicie się trybunowi z sanhedrynem żeby jutro go sprowadziłby do was jak zamierzających dokładnie zbadać staranniej o nim my zaś przed zbliżyć się mu gotowi jesteśmy zabić go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc wy wraz z Sanhedrynem dajcie znać chiliarsze, żeby go do was sprowadził niby dla dokładniejszego zbadania tego, co się jego tyczy, a my, zanim się zbliży, gotowi jesteśmy go zgładzić.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Teraz więc wy uczynicie widzialnym tysiącownikowi razem z sanhedrynem, żeby sprowadził* go do was, jakby zamierzających rozpoznawać dokładniej (te)** co do niego. My zaś przed zbliżyć się on*** gotowi jesteśmy zgładzić go". ²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz więc wy uwidocznicie się trybunowi z sanhedrynem żeby jutro go sprowadziłby do was jak zamierzających dokładnie zbadać staranniej o nim my zaś przed zbliżyć się mu gotowi jesteśmy zabić go

¹⁾ <x>510 21:31</x>; <x>510 23:14-15</x>; <x>510 25:3</x>

²⁾ W oryginale zdanie zamiarowe.

³⁾ Z domyslnym: sprawy.

⁴⁾ "zbliżyć się on" - składniej: "przed jego zbliżeniem się". Sens: zanim do was dojdzie.